BONDIA ARUBA

Linguista Ramon Todd Dandaré

"Proto-Afro-Portugues" ta e rais fei cual tur lenga crioyo a nace



ORANJESTAD - E linguista di Papiamento, sr. Ramon Todd Dandaré kende a atende e charla di sr. Marco Schaumloeffel na Biblioteca Nacional diamars pasa tocante e similaridad di un lenga tipico di Malasia y Papiamento, a bisa cu ta existi "famia di idioma" den tur idioma di mundo.

Tin famia di idioma cu a sali pa ehempel di Latin, manera Spaño, Portugues, Italiano Catalan, Frances, Rumano, etc... Asina tambe nos tin e caso cu e lenganan crioyo cu ta lenganan cu a nace di e encuentro di diferente lenga, el a splica.

E base cu nan tin di conocemento ta indica cu talbes e base primario di e lenganan crioyo ta loke ta wordo yama un Proto- Afro-Portugues , kiermen un "Afro-Portugues" anterior prome cu e lenga crioyo a sigui desaroya. E motibo di esaki ta cu e Portugues ta e prome Europeonan cu a yega Africa, y cu a establece den e continente aki mas cu e otro colonianan Europeo.
"Dicon tres lenga cu ta asina leu fei di otro, un na America, n na Africa y un na Asia tin asina parecido cu otro. Pasobra tin un base historico ban yame di e colonisacion Portugues, y con nan a bay rond mundo y con nan a pone un base pa e idiomanan aki", el a bisa.

Teoria

Sr. Todd Dandaré a sigui bisa cu e contacto di e Portuguesnan aki cu nan lenga y cu e lenganan Africano a haci cu ta wordo papia tur dos lenga den otro pa cumpli cu e necesidad di comunicacion entre nan. Esaki a haci cu a nace loke ta wordo yama e "Proto-Afro-Portugues" cu ta e rais fei cual tur e lenganan crioyo a nace. Esaki ta e teoria cu sr. Todd-Dandaré y otro academico ta sostene. Sinembargo e ta señala cu ta existi otro teoria manera esun di sr. Jossy Mansur cu ta bisa cu Papiamento a nace akinan dor di contacto entre Spaño y indjan (Caquetio).

E linguista a indica cu a base di prueba e por sostene su teoria. E por prueba a base di structuranan, con Papiamento tin un parecido cu otro lenganan crioyo papia leu di nos region. Un punto di bista cu nan ta sali cun'e ta esun cu berdad Caboverdiano, Papiamento y tambe Papia Kristang -cu ta un lenga cu ta wordo papia na Malaca- cu ta un parti di Malasia ta nace di e mesun rais. E pregunta cu sr. Schaumloeffel a contesta cu su charla ta: Dicon na Malasia a lanta un idioma manera Papiamento, siendo cu ta na otro parti di mundo.
"E cosnan interesante entre Papia Kristang, Caboverdiano y Papiamento ta cu Papia Kristang pa ehempel nan tambe ta bisa "Papia Kristang", mientras nos ta bisa Papiamento. Pero na Cabo Verde caminda ta wordo papia Caboverdiano, un di e islanan tambe ta yama su variante di Caboverdiano, tambe como "papia", asina e linguista local a bisa.
Segun e linguista di Papiamento sr. Todd Dandaré, e verbo "papia" ta existi den tur tres idiomanan. Ademas e structura verbal nan ta uza e mesun forma, ya sea pa presente. Esaki ta e ponencia tambe cu e academico Schaumloeffel a trece den su charla diamars ultimo, caminda el a mustra diferente structura di e frase cu ta mescos na Papia Kristang y na Papiamento. Tambe el a duna algun ehempel di uzo verbal cu ta hopi similar entre Papiamento y Papia Kristang.

Charla

Departamento Arubiana Caribiana di BNA lo tin tres charla diamars awor pa 7:30 p.m, caminda sr. Todd Dandaré lo bin cu e prome charla caminda e lo haci un disertacion riba forma y similaridad con Caboverdiano ta uza e verbonan y con Papiamento ta uza e verbo tambe. Tur hende interesa ta cordialmente invita. ❑